

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### EJUKONWO GBEFANDEDE SOSO ACE AGBETOTOWO NJU

#### ENYOTONU

Soso egbexoxo do amenyinyi to alokpa dekpo kpwime kodo enusoso ci wo yi dogu wawa do eseji ko fàfà le ègbèmè,

Soso edemaso le agbeto yoy be agbeto me ci yi don kanlinnuwawa va egbeme, yi agbeto fon egu, yi shinxome, ehonwo yi do yi ejukonwo de egbefan be agbetowo le vo a xonuxonu, a vo a xose, a gbédon a gu aya le eko,

Soso agbewoxe kpokpo do ese ji o, e le veide be wo de do a zin amaji; no de nyi nene o, agbeto a va so ezo ta, a so nyidon le akon, a fonu do eganwuame kodo ametafudotowo ji,

Soso nusendodo no dekawawa ko exlododo a yi nuko le ejukonwo gblame,

Soso enyo ciwo yi le esewemame wowo ejukon ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbé degbefan yi nu be yewo kando agbeto cewo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lé nusuwu kodo nyonuwotasoweme, yi yewo so egbe do eju no nnonome, nukoyiyi, no agbemenon a nyo no ame kpu, no agbeto a kpo vovo a wa enu ci yi drwi,

Soso ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, no wo a so na bubu agbeto, a mi dàdà le eyi cewo ji no agbeto a vo fàfà,

Soso dandandanme o, gbahwe agbe towo a wa do egbefan lo ji o, wo do a do susu deke do ace kodo novokpokpo lo wo ji.

#### EYITADO

BOBOGAN DE EGBEFAN CE soso ace agbetotowo nu;

Egbefandede ce yi nyi ejukonwo, plenu do, yi wo a wa no, yi ameshyame kodo wowo bobowo a do no enukuvi, a tekpo, soto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko novokpokpo a yi ameshyame kodo wowo bobowo a do no enukuvi, a tekpo, soto enu plankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko novokpokpo a yi nuko kenu no, le blewublewume o, edo lowo a nyi wawa le ejukplekple lowo me, no wo a zan wo nyononwito le ame ciwo yi do kple kplegbe lowo xwe kodo ame ciwo yi wo so do alome no wo no wo a kpa ace no wo.

#### Akpa 1

Agbetowo plenu vano gbeme ko novodeka gbeswegbeswe, soto amenyinyi ko acewo gome; wo xono susunwin ko jimenywi so esexwe. Wo do a we novi daga wowo nonowo gbo.

#### Akpa 2

Amekpokpwi do a kpo nyona le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede ce lo me. Amede de do egbe a mo ako, gbaza, nusukonyonunyinyime, egbe, sènsèn, politikinyo alo enyobudewo ci yi kan agbeto, dokun, jijixwe alo enyo alokpabude yi a na yi agbeto da kpo nenehan nyona.

Sí zeto yenu ɔ, wo de ɔo egbe a zɔndo politikise alo jejeshi le xixeme nɔ eju amedeeto nu a de eju lo do akpo. Nɔ eju cime amelo so xɔ ablode can e le ejubuugɔnme can, de le yidekishi can alo de ɔo egbe a zan yideki le ci e drwi nene can ɔ wo de ɔo egbe a didoakpo.

### Akpa 3

Amedekpokpwi ɔo nɔ agbenɔnɔ le vovokpokpo ko kandoji amenutɔtɔ me.

### Akpa 4

Amede de ɔo egbe a sɔ ehalo wa ahwashi alo kannumɔ; agbetɔ a sɔ wa ahwashi alo kannumɔ le alodekpo kpwinu nyi ese.

### Akpa 5

Wo de ɔo a de efun nɔ agbetɔ, kpɔ wo da do aya nɔ agbetɔ, a wa xomevenu, elannu alo enudeagbetɔkpɔtɔ nuwo kodo medekpokpwi.

### Akpa 6

Amedeka ɔo egbe a nya le afidekpokpwi mɔ agbetɔnyinyi yeeto ɔo ace kodo ese ciwo wo ɔo a nyi.

### Akpa 7

Le ese nukɔ ɔ, agbetɔwo plenu nyi enudeke, e le gbeswegbeswe; wo ɔo egbe nɔ cɔndoji alo nɔna esetɔwo gbeswegbeswe. Wo plenu ɔo egbe nɔ cɔndoji dekenume egacime yi wo dedeɔ voklan do enumowe a sɔ gban egbefandede ce lo kodo wanadekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

### Akpa 8

Agbetadekpokpwi ɔo egbe a je ehwe le kojodoxu eyijumeto ci gbo a je ehwe le dru nɔ wo gban ace alomajenu ciwo ese gangan alo ese gbalidekpokpwi ni wo.

### Akpa 9

Wo de ɔo egbe ci a le ame gbali gbali enudemawamawa, akpanu sɛnsento a sɔ do egame alo a do ese a sɔ nyi ti le eyijume.

### Akpa 10

Agbetadekpokpwi ɔo ace, le egbe sɔswe konu me yi enyɔ ci nu ɔ yi e le ɔ, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwoɔ nene, le ahwame le kojodoto ciwo ji wo da zin, yi wo a nɔ enyɔji, wo da nɔ agbetɔji. Le eganome ɔ, kojodotolo a nu ace kodo esekonyinyi eyitɔwo ni alo adodwi ci le enyɔ vwin ciyi byɔ etodɔndɔn ciwo yi wo dodo ɔ ni.

### Akpa 11

1. Nɔ wo ɔo enyɔvwin ciwo byɔ etodɔndɔn nɔ amede ɔ, gbɔxwe ese a xo melo, kojodotɔwo ɔo a defyɔ le ahwame, le esemɔnu mɔ nenehame ɔ, ye wa enyɔvwin ci yi byɔ etodɔndɔn nyawo, madefyɔ godu ɔ, wo de ɔo egbe a mɔ melo wa nenehamee nu. Le koko lo doxu ɔ, wo ɔo a tekpo a hwlingan le ese nyikome gbɔxwe a glo.

2. Wo ɔe ɔo egbe a so ese xo amede no enyo alo enumaɔoeni ci yi ese eju lo to alo ese ejuwo plenuto ɔe gbe le hwecinu wo wa enu lo. Neneke so, ese ɔe xo enuvwin ci yi byo etodondon ɔe, ese hunno yi wo a so xo ameci yi je ago lo le hwenonune; wo ɔa don eto no amelo wugan eto ci ese hwenonuto lo byo.

#### Akpa 12

Wo ɔe ɔo a so tafutafu a yi je amebunyome a so xodyi yi ko eyi mawo, eyi nuwo neneke so, ganwuameto ɔe de ɔo ace azin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe so gble nyiko ni; ese lo, gbe nene wanawo.

#### Akpa 13

1. Amede kpokpwi ɔo ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e ɔo ace a ɔo noxu le eju ɔe kpokpwi me.

2. Amede kpokpwi ɔo ace a to le eju ɔe kpokpwi me: e senɔ to le eyi nto jume a yi kaka a gbe tro gbo va me fafeɔe.

#### Akpa 14

1. No eganwuamecekpatowo je egame no amede so, no ame lo a so senɔ a hwlen eyi ta so, e dogbe a byo bexu eju ɔe kpokpwi yi eju lo ɔo a xwe fafa ɔe.

2. No amede je esenu me nyao so, ace ejukonwo plenuto cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu me.

#### Akpa 15

1. Amede kpokpwi ɔo a nyi ejudekamevi.

2. Eganwuamecekpatow ɔe de ɔo ace yi a gbe no eyi jumeto ɔe be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de ɔo ace yi a gbe ni be yi nu gbe so eju bu a tro eju hon me vi.

#### Akpa 16

1. Le asudeɔe alo nyonudeɔe game so, dekaje ko cugbeje ciwo yi nyi akobunowo, ejubujubumetowo alo sensen ebuebu me to wo so, wo senɔ ɔe wo nono wo, yi a so egbe ɔo eju a gbaku. Ace deka nme yi wo ɔo le enushyanume so ɔeɔe hwenu kaka va so yi wo dekiwo gbegbe hwenu.

2. Ame ciwo yi jiji a ɔe wo nonowo so, wo vi ɔo a na egbeta dekanume gbahwe eju a nya be wo ɔe wo nonowo nyao.

3. Wo jitowo yi nyi nuklen alo esha ci yi a le nko no wo: neneke yi wo ɔo a nyi kuku le eta no wo ne.

#### Akpa 17

1. Ame deka kpan yo a, alo e le egbebobome yo so, e ɔo ace do eyi nto nuji.

2. Ace ɔe kpokpwi de ɔo a xo amejutonnu leshi ko akpasensen.

#### Akpa 18

Amẹde kpokpwi ɔo aɛ a vo le enu ci yi druii le eyi tamɛ, ejimɛ ko sɛnsɛn kpaxwe; e sɛnɲu gbɛ ɔɔli sɛnsɛn kodo eyi susu lɔ wo, alo a ɔe wo to nɔ eju a jeshi; e sɛnnu like nɔ sɛnsɛn ko susu lɔwo a dɔn amɛwo bɔ do eyi ɔeki ɲu sɔ to nukɔyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sɛnsɛn alo sɛnsɛnwanawo plenɲu ɲu.

#### Akpa 19

Agbetɔ ɔekpokpwi ɔo aɛ a vo le eyi susu alo eyi tamɛbubumɛ; e ɔo aɛ a vo a nu enyɔ ci yi le susumɛ ni nɔ eju a se; e ɔo aɛ a ji gɔnmɛ nɔ enuwo ko enyɔwo, a to emɔwo keɲukeɲu ji a drá wo nɔ xixè kòɲunɛ alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi ɔe ɔo a doɲuklɛn alo vɔnɔnɔn ni.

#### Akpa 20

1. Agbetɔ ɔekpokpwi ɔo aɛ a vo le bɔbɔwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyɔwo gbɔ.
2. Wo de ɔo a sɔ eganwuamɛ a sɔ lɔn amɛ do ehabɔbɔɔemɛ.

#### Akpa 21

1. Amẹde kpokpwi ɔo a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju ɲukɔyiyi wanawo mɛ, alo a nagbe nɔ amɛbu a wɛ.
2. Sɔ to edɔwa gɔmɛ ɔ, amɛwo plen ɔo a kpɔ texwe gbeswegbeswɛ.
3. Ejukɔnwo drodro ɔ, eyi a nyi esha le ɲukɔ nɔ ejuwomɛɛkpakpa. Eyɪ ji yi wo ɔo a zɔn nɔ nɔ akɔɔadawo do jɔjwɛ ji gamegame.

#### Akpa 22

Amedekpokpwi le egbɛmɛ ɔo a vo faa a kpɔ nyɔna sɔso alɔɔowomɛ, alɔɔo hɔnwo a na yi a kpɔ vivivi le aɛ ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de ɔo a hwedo amɛ, yi a na ɲukɔyiyi nɔ amɛnyinyi le hlɔn hlɔn eju ɔekadeka ko wowoxlɔwawamɛ. Nɛnɛhamɛ hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan dɔkun eju ɔekadekatɔ.

#### Akpa 23

1. Amẹde kpokpwi ɔo a wa edɔ ci yi je kodi le jumɛ, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edɔ lɔ wawamɛ.
2. Evototo ɔekpokpwi de ɔo a nɔ ehocucumɛ nɔ edɔ ɔekamuwatɔwo.
3. Edɔfɛncu ɔ, e ɔo a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu ɔewo ɔo a le e jumɛ a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ ɔekpokpwi ɔegbe a ɔo edɔwatɔwobɔbɔ ci yi drwi mɛ a sɛn ɲu a gbe nɔ amɛtafu.

#### Akpa 24

Edɔwato ɔekpokpwi ɔo a ɔó gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamɛwo ɔo a nyi dredremɛ. Le exwekpegbɔnɲwiin eyi tɔwo mɛ ɔ, wo ɔo a cu nɔ efɛn ni.

#### Akpa 25

1. Amẹde kpokpwi ɔo a ɔo enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmɛsɛn, enuɔɔɔɔ, aɔɔɔɔɔ, xɔmɛnɔnɔ, dotoxweyiyi ko alɔɔoamɛjudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo ɔo a nɔ godu

ni le edɔmakpɔwa game, edɔlehwenɔ, le ekpoxɔme, nyɔxɔme, nenɛke le enuwanu ciwo yi de so eyinɔto drodro nɔ wo hwenu.

2. Alɔdu de dɔ a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejume, yi evototo de de dɔ a nɔ wo me.

#### Akpa 26

1. Amɛde kpokpwi dɔ a yi sukulu a xɔ enunyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunyanya gɔnmɛto dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo dɔ a ni nɔ amɛ kpu. Sukuluganwo ɔ, wo dɔ a hun wo nɔ amɛ ciwo nununyanya je àbà hɔn me nɔ.

2. Sukulu dɔ a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E dɔ a na yi wo a nya be enusɔkeame, exɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbeme, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.

3. Kplankplan ciha nɔme yi deviwo a xɔ ɔ, e dɔ a nyi wo jitɔwo nyɔ.

#### Akpa 27

1. Agbetɔdekpokpwi dɔ a vo a wa emumunuwo kodo eyitɔwo, akpɔ jiji le aɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ gbo, kenɔ a nɔ waxu nɔ nukɔyiyi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.

2. Amɛdekpokpwi ci yi nyi edɔdewatɔ dogbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ko eyi ɔɔɔ gome.

#### Akpa 28

Amɛdekpokpwi dogbe a byɔ be hannyahannya nɔgbe nɔ ejume, nɔ wo a zɔn do ace kodo vovokpɔkɔ ciwo yi zɛ le gbefandede ceme, sɔso agbetɔnɔnɔme gbe sɔso ejukɔnwɔnɔnɔme.

#### Akpa 29

1. Amɛdekpokpwi dɔ a wa edɔ nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔme alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkɔ kodo nukɔyiyi adodwi gome.

2. Le eyice kodo eyivovokpɔkɔzanzanme ɔ, ese dɔwo yi a gbe enɔ nɔ amɛ nɔ wo a sɔ jeshi amɛbucɛwo kodo eyi vovokpɔkɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dɔ acekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyidekishi.

3. Tretregbedi, wo de dɔ egbe a zɔn ace cɛwo kodo vovokpɔkɔ cɛwo to amɛbudɛwo ciwo de nyi afɔdɔxuwo nɔ DEKAWAWAGBE EJUKNWOTɔ.

#### Akpa 30

Ejudɛkpokpwi, ehabɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ, amɛdekpokpwi de dɔ egbe a sɔ Egbe fandede ce a sɔ wa enubadade alo a sɔ wa kanlindɔde shigbe a sɔ gbe be agbetɔwo da zan ace ko vovokpɔkɔ ciwo yi ze le wemaceme.